



ART FOREVER...

**Nieuwsbrief 47
JDD**

juni 2017

POËZIE TUSSENIN

Schilderij van **Freddy Goolaerts**.

In September 2017
wordt werk tentoongesteld op Mansveld
van deze schilder

Beste Kunst en Poëzievrienden,

In deze Nieuwsbrief breng ik naast vertalingen uit het Frans van Jacques Prévert, uit het Portugees van Carlos Drumond de Andrade, uit het Spaans van Roberto Juarroz , enkele gedichten van mezelf jaren geleden geschreven.

Een heel opmerkelijk gedicht vind ik 'De oude componist' . Het werd me toegestuurd door dichter P. J. Beeckaert en is in Gavere recent bekroond geworden. Het is een heel diepzinnig gedicht.

Voorts trek ik jullie aandacht op een stuk van ons zomerprogramma. Op zondag 25 juni om 11u. breng ik samen met Haiku-vrienden een **Poëziematinée**, in het stemmige kerkje van Sint Laureins Berchem (Sint Pieters Leeuw). De toegang ervan is gratis en een dichtbundel van de gelezen gedichten worden mede gratis aan de bezoekers bezorgd.

Verschillende leden van de Haiku kern Babant komen er spreken en lezen er uit eigen werk voor. Wie niet vertrouwd is met deze Japanse dichtersvorm bekommt er meer uitleg over. Zelf zorg ik er mede voor enige toelichting. Na de lezing , omstreeks 12u, kan wie wil mede naar **de oude Hoeveherberg KLOSKEN** gaan, er onze babbel voortzetten, er een glaasje drinken en eventueel mede middagmalen.

Jos De Decker

MANSVELD ART CENTER

Oudenaaksestraat, 4, 1671 Elingen (Pepingen- Pajottenland)-België tel 02 532 57 11 joz.dedecker@telenet.be

www.mansveldartcenter.wordpress.com



Carlos Drummond de Andrade

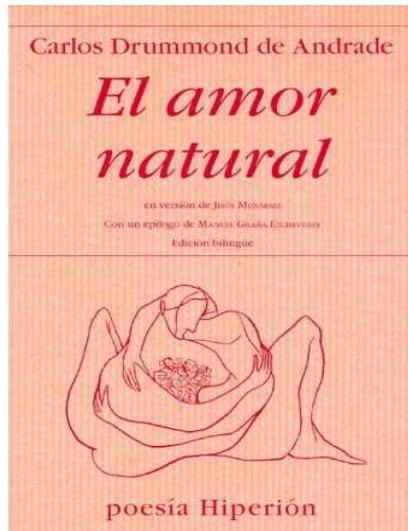
Verscholen verlangen

Ik wou dat ik de moed had
Om over dit geheim te spreken
Om het de wereld te vertellen
Alles over deze liefde
Het is geen gebrek aan wil
Het is geen gebrek aan verlangen
Jij bent mijn begeerte
Mijn grootste verlangen
Ik wou dat ik luidop
Over deze gezonde gekte kon spreken
Dat ik in je armen lag
Verloren in je kussen
Onderste boven van begeerte
Me tot de vier winden wendend
Zou ik verzen willen opzeggen
Jij bent de inspiratie
Mijn motivatie
Ik wou dat ik over dromen kon spreken
Mijn diepste verlangens kenbaar maken
Alles verlaten
Om met jou te beleven
Dit verscholen verlangen



Inconfesso Desejo

Queria ter coragem
Para falar deste segredo
Queria poder declarar ao mundo
Este amor
Não me falta vontade
Não me falta desejo
Você é minha vontade
Meu maior desejo
Queria poder gritar
Esta loucura saudável
Que é estar em teus braços
Perdido pelos teus beijos
Sentindo-me louco de desejo
Queria recitar versos
Cantar aos quatros ventos
As palavras que brotam
Você é a inspiração
Minha motivação
Queria falar dos sonhos
Dizer os meus secretos desejos



RJ: Rio de Janeiro, Copacabana Beach

Jacques Prévert (1900 – 1977)



Mijn man

*Hij heeft koffie in de tas gedaan
Hij heeft melk in de tas koffie gedaan
Hij heeft suiker in de koffie met melk gedaan
Met een kleine lepel heeft hij gedraaid
Hij heeft de koffie met melk gedronken
En hij heeft de tas neergezet
Zonder een woord te zeggen.
Hij heeft een sigaret aangestoken.
Hij heeft cirkels gemaakt met de rook
Hij heeft de as in de asbak gedaan.
Zonder met mij te spreken
Zonder mij aan te kijken is hij rechtgestaan
Hij heeft zijn hoed op zijn hoofd gezet
Hij heeft zijn regenjas aangetrokken
want het regende
en hij is in de regen vertrokken
Zonder een woord, zonder mij aan te kijken
En ik, heb mijn handen om het hoofd geslagen
En ik heb geweend.*

MON MARI

Il a mis le café dans la tasse
Il a mis le lait dans la tasse à café
Il a mis le sucre dans le café au lait
Avec la petite cuiller il a tourné
Il a bu le café au lait
et il a reposé la tasse.
Sans me parler.
Il a allumé une cigarette
Il a fait des ronds avec la fumée
Il a mis les cendres dans le cendrier.
Sans me parler
Sans me regarder il s'est levé
Il a mis son chapeau sur sa tête
Il a mis son manteau de pluie
parce qu'il pleuvait
et il est parti sous la pluie
Sans une parole, sans me regarder
Et moi, j'ai pris ma tête dans mes mains
Et j'ai pleuré.



addendum

het wil maar niet ophouden
om zich te schrijven uit te schrijven
en het geraakt niet gewist
wat op het hart ligt en reeds
duizendmaal is herhaald en gezegd

addendum

het klinkt als een zoveelste gongslag
klaar voor een zoveelste laatste start
brede uittekening en daarna geschilderd
het ruikt naar terpentijn vieze verflucht
allerlei op zoek naar een fris gevoelen

addendum

op het doek ontgroeien woorden zichzelf
worden voer voor het netvlies
toch willen ze onderhuids verder
de huiver ondergaan voor een doortocht
naar ongekende ruimten en vergezichten

Jos De Decker tekst en beeld
jan 2017

De oude componist

Doofheid was wat hij vreesde en dat de
Resonanties zouden verdwijnen – wat hij
Minstens even erg vond als zijn
Fatale blindheid de dag dat hij de
Solsleutel niet meer vond – en dat zelfs de
Laagste basso profundo zou uitsterven in een
Sinister gerochel op zijn trommelvlies.
Doofheid was wat hij vreesde.

An abstract action painting by JDD, featuring thick, dark, gestural brushstrokes in black and dark grey on a light, textured background. The strokes are expressive and somewhat chaotic, creating a sense of movement and depth. In the bottom left corner, there is a signature 'JDD 2016'.

Achtergrond action painting JDD

Mijn blik wacht op mij in de dingen,
om van daaruit naar mij te kijken
en mij van mijn blik te beroven.

Mijn herinnering wacht op mij in de dingen
om mij te bewijzen dat vergeten niet bestaat.

En de dingen leunen op mij,
alsof ik, die geen wortel heb,
de wortel ben die zij missen.

Is het misschien zo dat de dingen
ook op zichzelf wachten in mij?

Is het zo dat alles wat bestaat
op zichzelf wacht buiten zichzelf?

Zal ik uiteindelijk met open armen staan
om mijzelf te omhelzen?

Roberto Juarroz
Uit: Verticale poëzie.
Vertaling uit het Spaans-JDD

zomaar

het jaagt je op
het bedwelmt je
het slaagt er in je los te weken
uit te strakke gewoontepatronen

het wil je onberekend fel en gedreven
om je hierop achterna te kunnen zitten
als een stuk opgejaagd wild
het gelijkt op het leven

maar is slechts een randgebeuren
dat je bezig houdt
het schrijft moeizaam
droomt teveel in een richting

en vindt de bron niet
van waar het ontstaat
noch waar het op afstevent

6 juni 2012
tekst en tekening JDD



*Wij nemen het niet dat het duister
aan de oorsprong zou liggen van het licht.*

Roberto Juarroz

1.

je moet je bronnen ontdekken
komend uit de moederschoot of nog
deze vooraf aan de opgang der gewervelden
deze vooraf aan de oersoep der elementen
levenloos nog en toch het leven binnenbracht
deze vooraf aan het hele bestel van kosmos en aarde
en dan midden dit alles
de duistere kant van jezelf zien
waaruit je stappen wil...

2.

elk nieuw gedicht wist het vorige
ook gelijktijdigheid is onmogelijk
zo is poëzie een onvoltooide uiting
van een onderweg
stuwend stuwend naar het komende
dat een bestending zoekt
in iets voorbij het woord...

*JOS De Decker ©
31 maart 2012*



3.

een inspraak
die met teveel omhaal
stille achterna zit
wordt een tegenspraak

trekt verder en verder
steeds verder verwijderd
van het nucleus van het bestaan

het mondt uit op een niet gebeuren
een naam wordt gewist
en sprakeloosheid neemt plaats
midden een stilte
die alle aanwezigheden in zich opsluit...

*Jos De Decker ©
31 maart 2012*